

Semantics and Pragmatics

Instructor: Dr. Abdulrahman A. Alsayed

Lecture 10 -The Problem of Universals

Sentences & Utterances الجمل والألفاظ

- An utterance is any stretch of talk, by one person, before and after which there is silence on the part of that person.
• العبارة الكلامية هي بأي حال من الحديث، من خلال شخص واحد، الذي يكون قبل وبعد صمت من جانب هذا الشخص
- An utterance is the use of a piece of language (one or more word/phrase/sentence) by a particular speaker on a particular occasion.
• الكلام هو استخدام لجزء من اللغة (واحد أو أكثر من كلمة / عبارة / جملة) من قبل متحدث معين في مناسبة معينة
- To make the notion of utterance clearer to you, read this sentence once out loud:
• لجعل مفهوم الكلام أكثر وضوحاً بالنسبة لك، وقراءة هذه الجملة مرة بصوت عال:
• e.g. "There is a car coming."
• Now read it out loud a second time.
• اقرأ الآن بصوت عال لمرة ثانية
- The same sentence in this example was involved in the two readings.
• تشارك الجملة نفسها بهذا المثال في قراءتين.

- So, we have one sentence, but you made two different utterances of this one sentence, i.e. two unique physical events took place.
- لذلك، لدينا جملة واحدة، ولكنك جعلت اثنين الكلام مختلفة من هذا الجملة الواحدة، أي حدثان فعلي فريد للمكان
- A sentence is neither a physical event nor a physical object.
- ليست الجملة حدث مادي ولا كائن مادي .
- It is an abstract string of words put together by the grammatical rules of a language.
- أنها عبارة عن سلسلة من الكلمات المجردة وضعت معا بواسطة القواعد النحوية للغة.
- A sentence, then, exists abstractly in the mind of language speakers before they say it or write it.
- إذن، الجملة، موجودة في العقل المجرد للغة المتكلمين قبل أن يقولوا أو يكتبوا.
- A sentence can be thought of as the ideal string of words behind various realizations in utterances and inscriptions.
- يمكن الجملة من حيث الفكر المثالي لسلسلة من الكلمات خلف إنجازات في مختلف الألفاظ والنقوش
- To make the difference between sentences and utterances clearer consider the following situation.
- لجعل الفرق بين الجمل والكلام أكثر وضوحا أنظر في الحالة التالية
- Ahmed and Ali both greet each other one morning with: 'How are you today?'
- In this example, Ahmed made one utterance, and Ali made another utterance.
- في هذا المثال، حقق احمد الكلام واحد، وجعل علي كلام آخر.
- As a result, we have two utterances.
- ونتيجة لذلك، لدينا اثنين من الكلام
- On the other hand, there is only one sentence involved in the situation above.
- من ناحية أخرى، هناك جملة واحدة فقط تشارك في الحالة المذكورة أعلاه.

Constatives & Performatives

Constatives

- A constative utterance is an utterance with which the speaker describes something which may be true or false.
- المنطوق التقريري هو كلام الذي يصفه المتكلم لشيء قد يكون صحيحاً أو خطأ.
- E.g. "I'm trying to get this box open with a screwdriver."
- This utterance expresses and describes something which we may judge as being true or false.
- هذا الكلام يعبر عن وصف شيء نحن قد قاضي بأنه صواب أو خطأ.
- However, utterances can do more than simply describe something.
- مع ذلك، يمكن أن تفعل أكثر من الكلام لتصف شيء ببساطة.

Performatives

- A performative utterance is an utterance that does not report or "constate" anything and is not "true or false".
- المنطوق الأدائي هو الكلام الذي لا يقدم تقريراً خبراً أو "مثبت" لأي شيء لا يوصف بأنه "صحيح أو خاطئ".
- In this type of utterances, the uttering of the sentence is part of an action.
- في هذا النوع من الكلام، النطق من الجملة هو جزء من العمل.
- E.g. I name this ship Discovery.
- By uttering this sentences, the speaker actually names the ship.
- بواسطة نطق هذه الجمل فعلاً المتحدث أسماء لسفينة.
- He is not making any kind of statement that can be regarded as true or false.
- هو لا يجعل أي نوع من البيان التي يمكن أن يعتبر صحيح أو خاطئ.

- A performative verb is one which, when used in a positive simple present tense sentence with a 1st person singular subject, can make the utterance of that sentence performative.
- الفعل الأدائي: الذي هو واحد، عندما يستخدم بطريقة إيجابية المضارع البسيط لمعنى الجملة مع الفاعل المفرد، يمكن أن يجعل الكلام لهذه الجملة أدائي.
- There are a number of performative verbs including: **promise, apologize, thank, approve, request, warn, congratulate.. etc.**
- هناك عدد من الأفعال الأدائي
- E.g. I thank you all for attending.
- I approve this message.
- Although most performative utterances have 1st person singular subjects, there are exceptions.
- بالرغم من أن معظم الكلام الأدائي لها الشخص الأول للموضوع المفرد، فهناك استثناءات.
- The following are some examples of these exceptions.
- فيما يلي بعض الأمثلة من هذه الاستثناءات.
- E.g. 1. “You are forbidden to leave this room.”
- E.g. 2. “All passengers on flight number forty-seven are requested to proceed to gate ten.”
- E.g. 3. “We thank you for the compliment you have paid us.”
- Performatives can be either explicit or implicit.
- يمكن الأدائي يكون صريح أو ضمني.
- An explicit performative contains a performative verb naming the act.
- يحتوي الأدائي الصريح على فعل أدائي يسمى الفعل
- E.g. I order you to go.

- An implicit performative does not contain a performative verb naming the act.
- لا يحتوي الأداة الضمني على فعل أدائي يسمى الفعل.
- E.g. Go.
- In the two examples above, we can achieve the same purpose (giving an order) with “Go” as we did with “I order you to go.”
- في المثالين أعلاه، يمكننا تحقيق نفس الغرض (وهو ما يعطي الأمر) مع "GO" كما فعلنا مع "I order you to go."
- Consider the following two examples:
- أنظر في المثالين التاليين
- 1. “There is a car coming.”
- 2. “I shall be there.”
- These examples can either be constative utterances, or implicit performatives.
- يمكن لهذه الأمثلة أن تكون إما الكلام constative، أو performatives ضمني
- Example 1 is an implicit performative if it is used as a warning, and so is example 2 if it is used as a promise.
- المثال ١ هو أدائي ضمني إذا تم استخدامه بمثابة تحذير، وذلك هو مثال ٢ إذا تم استخدامه كما وعد.
- Both examples can also be constatives if they are simply used to describe something.
- أيضا يمكن لكل من أمثلة constatives إذا تستخدم ببساطة لأنهم لوصف شيء ما.

- The difference between performatives and constatives is that a performative utterance performs some act and simultaneously describes that act.
- الفرق بين performatives و constatives هو أن الكلام الأدائي ينفذ بعض الفعل ويصف في نفس الوقت بأنه الفعل
- On the other hand, a constative utterance does NOT perform the act.
- من ناحية أخرى، كلام constative لا يتم تنفيذه كفعل.
- Compare the following two examples:
- قارن بين المثالين التاليين
- “I promise to repay you tomorrow.”
- “John promised to repay me tomorrow.”
- ‘I promise to repay you tomorrow’ is a performative because in saying it, the speaker actually does what the utterance describes, i.e. he promises to repay the hearer the next day.
- ‘I promise to repay you tomorrow’ هو أدائي لأن في قوله لذلك، في الواقع فإن المتكلم يصف الكلام،
- That is, the utterance both describes and is a promise.
- وهذا هو، على حد سواء يصف الكلام و هو الوعد.
- By contrast, the utterance ‘John promised to repay me tomorrow’, although it describes a promise, is not itself a promise.
- على النقيض من ذلك، فإن الكلام ‘John promised to repay me tomorrow’ رغم أنه يصف الوعد، لم يكن نفسه الواعد

- So this utterance does not simultaneously do what it describes, and is therefore a constative, not a performative.
- لذلك هذا الكلام لا يفعل في وقت واحد بما وصفه، وبالتالي فهي constative، وليس أدائي.

أفعال الكلام Speech Acts

- Words and sentences when uttered are used to do things, to carry out socially significant acts, in addition to merely describing aspects of the world.
- الكلمات والجمل عندما تلفظ تستخدم لفعل الأشياء، للقيام بأعمال هامة اجتماعيا، بالإضافة إلى مجرد وصف جوانب من العالم.
- The notion of a performative clearly illustrates this point.
- إن مفهوم الأدائي يبين بوضوح هذه النقطة
- Thus, we can argue that part of the meaning of an utterance is what that utterance does.
- وهكذا، يمكننا القول بأن جزءا من معنى الكلام هو ما يفعل ذلك الكلام.
- In our next lecture, we will talk in more details about the different characteristics of speech acts.
- لدينا في المحاضرة القادمة، سوف نتحدث في مزيد من التفاصيل حول خصائص مختلفة من أفعال الكلام.

